

# MALBA



## Piezas para audiencia Ciclo de performances dirigido por Agustina Muñoz

Una selección de performances de Yoko Ono de la década del 60, activadas hoy en el marco de la exposición *Dream Come True*. Dos programas que exploran en escena uno de los lenguajes en los que Yoko Ono fue pionera.

*Piezas para audiencia* es una interpretación libre de las performances históricas que Yoko Ono realizó en la década del 60. Muchas de ellas fueron realizadas originalmente por la propia Yoko Ono y luego recreadas en años posteriores por otros performers bajo la mirada de la autora. Todas se realizaron por primera vez en Estados Unidos o en Japón y, si bien algunas formaron parte de programas que combinaban música y acciones, es la primera vez que pueden verse juntas y concatenadas.

No existen videos ni registros audiovisuales de la mayoría de las performances que componen estos programas. En el mejor de los casos, se puede acceder a un puñado de fotografías blanco y negro. Gunnar B. Kvaran y Agustín Pérez Rubio, curadores de la exposición *Dream Come True*, nos facilitaron todo lo que sabían de las piezas y el contacto con el estudio de Yoko Ono. Sin embargo, cada vez que le escribimos al estudio preguntando por detalles y especificaciones para poder reproducir las piezas en este ciclo, recibimos la misma respuesta de parte de Ono: *Freedom*.

Con el equipo de MALBA, con quienes trabajamos en llevar adelante estas funciones y en la investigación de las obras que hicimos con los performers, nos costó entender que ser responsables reconstructores no era lo que hacía falta para hacer estas piezas hoy. Las performances que van a ver son resultado de la absoluta libertad que nos fue dada. Durante los ensayos quitamos, agregamos, ampliamos y tomamos decisiones estéticas sin correr los del concepto central de cada una de las performances originales.

La selección incluye doce performances, divididas en dos programas diferentes. "Susurra" tendrá lugar los miércoles. Si bien cada una de las piezas repone un espíritu particular, nos centramos en aquellas en donde la artista insiste en la capacidad emancipadora y de transformación del arte. El programa "Respira" subraya el carácter comunitario y lúdico en la propuesta de Ono. Ojalá las disfruten.

Agustina Muñoz

### **AGUSTINA MUÑOZ**

Buenos Aires, 1985. Trabaja en teatro, cine y performance. Entre otras obras, dirigió y escribió *Las mujeres entre los hielos* y *El calor del cuerpo*, y las performances *Toda esta gente*, *Preparation*, *Para el Pueblo lo que es del pueblo*, en colaboración con Mariana Obersztern, y *Él lo sabe o quizás tampoco lo sepa*, junto a Florencia Rodríguez Giles. Durante dos años participó del programa de artes performáticas Das Arts, en Amsterdam, Holanda. Ha recibido distintos premios nacionales e internacionales.

# Susurra

Miércoles 27 de julio  
10 y 24 de agosto  
20:30

## **Pieza de iluminar**

Baja la luz. Un grupo de personas, en la oscuridad, enciende un fósforo. Cuando el fósforo se apaga, en otro lugar, otra persona vuelve a encender una cerilla.

*Lighting Piece.* Realizada por primera en función privada en 1952 (probablemente durante un evento en la casa de George Maciunas). En 1961 se presentó públicamente durante "Works of Yoko Ono", Carnegie Recital Hall.



## **Pieza de voz para soprano**

Se abre el telón y entran tres mujeres a escena. Cada una se para con un pie de micrófono enfrente y empieza a cantar deformemente, con espasmos, susurros y gritos durante 4 o 5 minutos. Terminan, saludan y salen. La voz como instrumento, y sobre todo, como manifestación libre y de libertad. Un acto sexual de emancipación, de deseo. Cuenta Yoko Ono que es su manera de mostrar el grito de la mujer durante el parto. En su infancia, en Japón, las mujeres hablaban bajo, debían tener voces suaves, armónicas, seductoras. Por eso, ella pone a las mujeres a gritar. En la performance, Yoko Ono grita. Y llama a la audiencia a que grite con ella. No es un grito, sino más bien una melodía informe, lúdica, identitaria, presente. "Mi grito es un acto de comunicación. Grito para que todos nos liberemos de lo que nos impide comunicarnos realmente. Un grito para que todos nos toquemos, y con esto quiero decir, para acceder un poco al otro, dejando la violencia de lado".

*Voice Piece for Soprano*, realizada originalmente por Yoko Ono sobre la base de una instrucción en 1961.

## **Pieza de tos**

Durante varios minutos se escucha un audio de Yoko Ono tosiendo. Lo que parece simple al principio, se devela como una composición musical elaborada, en la que un paisaje sonoro se va desplegando. Esta pieza invita a quien la escuche a entrar en un espíritu meditativo y expansivo. Como pionera de la música electrónica y artista experimental del sonido, Yoko Ono mezcla aquí performance y composición musical. La idea de lo disonante y disruptivo como sonido posible, John Cage y la composición con los sonidos existentes en objetos cotidianos, el silencio, la respiración, la tos. Yoko Ono compuso varias piezas musicales con los sonidos provenientes de objetos cotidianos, la risa, un fósforo prendiéndose y apagándose, la respiración o el vuelo de una mosca. Es una obra de exorcismo de los miedos, de limpieza.

*Cough Piece*, grabada originalmente en 1963 por Yoko Ono sobre la base de una instrucción de *Pomelo* de 1961.

## **Pieza bolsa**

Dos personas adentro de una bolsa se van sacando prendas de ropa, que quedan repartidas en el escenario. Alguien vuelve a meter la ropa en la bolsa y los protagonistas salen nuevamente vestidos. Esta pieza explora la posibilidad de los materiales de devenir otras cosas, de adquirir otras formas a las normalmente asignadas. El interior y el exterior se confunden, y la imaginación se dispara fantaseando sobre lo que sucede dentro de la bolsa. Yoko Ono propone así un acto de desaparición, de intimidad aun en lo público.

*Bag Piece*, realizada originalmente durante "Works of Yoko Ono" en Sogetsu Art Centre, Tokyo, 1962.



## **Pieza de corte**

Una mujer entra en escena. Lleva su mejor vestido. Tiene un par de tijeras en la mano. Invita a que los espectadores se acerquen y le corten una parte de su ropa, la que ellos quieran, pero no de un tamaño mayor a una postal. Los invita a que se lleven con ellos el pedazo que cortaron. La performance termina cuando la performer así lo decide. Sobre esta pieza dijo Yoko Ono: “Es un ritual. La primera vez que la hice acababa de parir y en el mundo estaba sucediendo la Guerra de Vietnam. Tenía mucha bronca en el corazón. Años después la volví a hacer, pero esa vez la hice por el amor, por el mundo. Es una obra sobre las relaciones cómplices entre los individuos y el cuerpo social. Una obra sobre el género, sobre el objeto y el sujeto, sobre la manipulación y la violencia sobre el cuerpo del otro. Pero también es una obra que es un sacrificio, que trata sobre exponerse al otro, con verdad, con amor”.

En esta ocasión, fueron convocadas siete mujeres de distintas edades y trayectorias; todas ellas, a su modo, signadas políticamente por la relación entre el cuerpo y la sociedad.

*Cut Piece*, realizada originalmente durante "Insound and Instructure", Yamaichi Hall, 1964.



## **Pieza murmullo**

Mientras se proyecta el video *Erección* –en el que se ve la construcción de un edificio desde sus cimientos– se pasa una frase en secreto de espectador a espectador. Al contrario de lo que pasa en el teléfono descompuesto, en esta pieza la frase final no se comunica. En el juego se trata de ver la transformación del mensaje a lo largo de la transmisión de oreja a oreja. Pero en la vida real, indica Yoko Ono, los mensajes son transmitidos y la manipulación y la transformación permanecen en secreto. Por eso, en *Pieza murmullo*, lo importante no es el mensaje final, sino el proceso de traspaso y modificación. Es una obra que pone en duda también el concepto de verdad, de autenticidad.

*Whisper Piece*, realizada originalmente durante "DIAS - Destruction Art Symposium", Conway Hall Londres, 1966.

## **Pieza audiencia**

Van subiendo a escena distintas personas, que miran al público. Pronto, performers y espectadores se empiezan a confundir: ¿quién mira a quién? La audiencia es también parte del espectáculo y aparecen nuevas preguntas. ¿Qué clase de cuerpo conformamos todos juntos? Compartir un espacio y un tiempo se vuelven relevantes, y la humanidad de todos los que estamos en el auditorio se pone de manifiesto.

*Audience Piece*, realizada originalmente durante "Works of Yoko Ono" en Sogetsu Art Centre, Tokyo, 1962.



# Respira

Jueves 4 y 18  
de agosto, y 1 de  
septiembre, 20:30

## **Pieza de voz para soprano**

Ver programa Susurra.

## **Pieza de iluminar**

Ver programa Susurra.

## **Pieza sorpresa**

La pieza varía en cada función.

## **Pieza de cielo para Jesucristo**

Una orquesta de vientos toca la *Petite Symphonie* de Charles Gounod. Unos minutos después del comienzo, entran unos performers y empiezan a atar a los músicos entre sí con vendas médicas. El sonido se va volviendo extraño, ridículo. La partitura se empieza a quebrar hasta que se escuchan solamente unos sonidos, y finalmente ya no se escucha nada. Con los ojos tapados y casi sin poder moverse, la banda se vuelve inútil. Los performers se llevan a los músicos,

guiándolos como si fueran un grupo de viejitos ciegos. La pieza es un manifiesto de liberación para detener el patriarcado. Yoko Ono habla de la dominación de los grandes artistas, que marcaban cómo debían ser las cosas, qué era *avant-garde* o no, artistas más fríos y conceptuales. Jesucristo (JC) va para John Cage. Las vendas evocan la posibilidad de curar y sanar pero también la emergencia artística para liberarse de las estructuras del pasado. La pieza subraya la condición de unidad de un cuerpo social y las consecuencias de su detención.

*Sky Piece for Jesus Christ*, realizada originalmente con la Fluxorquesta en Carnegie Recital Hall, Nueva York. 1965.

## **Pieza de prometer**

Un jarrón entra en escena, se lo rompe y se invita al público a llevarse los pedazos. Se hace una promesa grupal: “en diez años nos juntamos a recomponerlo”. Dice Yoko Ono que esa promesa es un pacto de unidad, de existencia: en diez años va a haber mundo y vamos a estar juntos.

*Promise Piece*, realizada por primera vez durante el concierto solista de Yoko Ono “Music of the mind” en el Jeanetta Cochrane Theatre, Londres, 1966.



## Piezas para audiencia

Ciclo de performances históricas de Yoko Ono realizadas en el marco de los programas públicos para la exposición *Dream Come True*, MALBA, 2016

Dirección: Agustina Muñoz.

Con: Bárbara Hang, Margarita Molfino, Inés Rampoldi, Lucas Cánepa, Leticia Kabusacki, Mariela Scafati, Valeria Licciardi.

Música: Agustín Srabstein.  
Asesoramiento vocal: Ángeles Foster.

Orquesta en *Pieza de cielo para Jesucristo*: Ensamble de Vientos del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Director: Néstor Garrote.

Integrantes:

Milagro Chaves Vilardi, flauta.  
Paula Llan De Rosos, 1er. oboe.  
Anabella Martínez, 2do. oboe.  
Joana Saucedo, 1er. clarinete.  
Ezequiel Lurbe, 2do. clarinete.  
Alejandra Daffra, 1er. fagot.  
Daniela Pino Cortez, 2do. fagot.  
Ñawin Rodríguez, 1er. corno.  
Claudio Bande, 2do. corno.

Luces y espacio: Matías Sendón.  
Operador de luces: Adrián Grimozzi.

Producción: Maite Paramio.  
Agradecimientos: Mariu Fermiani.

## Funciones

### Programa Susurra

Miércoles 27 de julio,  
10, y 24 de agosto, 20:30

### Programa Respira

Jueves 4 y 18 de agosto,  
y 1 de septiembre, 20:30

### Función Especial (Susurra + Respira)

Jueves 1 de septiembre, 19:30

Auditorio.

Costo por función: \$180.  
Función especial: \$300.  
Programa Susurra + Respira: \$300.

Cada entrada incluye un ticket al museo

Con la colaboración del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Agradecemos muy especialmente la colaboración de **AY NOT DEAD** en el vestuario de *Cut Piece*, *Sky Piece for Jesus Christ* y *Bag Piece*